



Генеральная Ассамблея

Шестдесят вторая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
29 October 2007
Russian
Original: English

Пятый комитет

Краткий отчет о 1-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в пятницу, 5 октября 2007 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Али (Малайзия)

*Председатель Консультативного комитета по административным и
бюджетным вопросам:* г-н Саха

Содержание

Выступление первого заместителя Генерального секретаря

Организация работы

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.



Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Выступление первого заместителя Генерального секретаря

1. **Г-жа Мигиро** (Первый заместитель Генерального секретаря) говорит о том, что она придает большое значение работе Пятого комитета. Ее присутствие на первом заседании шестьдесят второй сессии следует расценивать как свидетельство приверженности Генерального секретаря налаживанию транспарентного диалога с государствами-членами в целях обеспечения эффективного, целенаправленного, прагматичного и ответственного управления, ориентированного на достижение конкретных результатов и призванного служить всеобщему благу.

2. Чтобы создать более сильную Организацию Объединенных Наций в интересах построения лучшего мира, необходимо укрепить три главных направления деятельности Организации, а именно развитие, мир и безопасность и права человека. На Всемирном саммите 2005 года и в принятых после него резолюциях Генеральной Ассамблеи государства-члены подтвердили свою приверженность делу укрепления авторитета Организации Объединенных Наций и призвали повысить подотчетность и эффективность и результативность использования людских и финансовых ресурсов. Эти вопросы, а также вопросы, касающиеся мандатов директивных органов, бюджетов, надзора и реформы управления, вновь станут главными темами предстоящих обсуждений в Комитете.

3. Генеральный секретарь полон решимости работать для достижения этих целей совместно как с подразделениями Секретариата, так и с государствами-членами. В области поддержания мира он приложил значительные усилия для укрепления способности Организации проводить комплексные операции и управлять ими и с удовлетворением отмечает готовность государств-членов поддерживать его начинания. Он надеется также, что сможет рассчитывать на их поддержку в деле предупреждения конфликтов. Наращивание потенциала в этой области помогло бы обеспечить устойчивость мирных соглашений и ограничить развертывание дорогостоящих комплексных операций по поддержанию мира.

4. Согласно Уставу Организации Объединенных Наций сотрудники Организации должны демонстрировать высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности. В этой связи,

учредив Бюро по вопросам этики, Секретариат тем самым продемонстрировал свою приверженность делу реализации новых стратегий и инициатив в области профессиональной подготовки в целях формирования рабочей обстановки, основанной на нормах этики и транспарентности. В рамках усилий по укреплению системы подотчетности Генеральный секретарь уделяет первостепенное внимание заключению аттестационных договоров с руководителями старшего звена. Эти договоры, разработанные на основе диалога между первым заместителем Генерального секретаря и руководителями старшего звена, являются первым опытом такого рода в истории Секретариата и свидетельствуют о его приверженности делу повышения эффективности работы, а также степени подотчетности и транспарентности. Они призваны также повысить уровень осознания руководителями старшего звена важной роли обмена опытом, коллективной работы и выявления областей, требующих совершенствования.

5. Генеральный секретарь всецело привержен также делу укрепления органов внутреннего управления, таких, как Совет по служебной деятельности руководителей и Комитет по вопросам управления. Эти органы позволяют повысить приверженность руководителей процессу реформирования и обеспечить принятие должных организационных мер по осуществлению рекомендаций надзорных органов. Они помогут также обеспечить согласованное и скоординированное осуществление реформы, что входит в число задач, важность которых еще более повысится в предстоящие месяцы, поскольку Секретариат предполагает реализовать ряд дополнительных предложений по улучшению положения в некоторых областях, включая создание новой системы внутреннего правосудия и системы общеорганизационного планирования ресурсов и переход на Международные стандарты учета в государственном секторе. В своей совокупности эти меры реформирования облегчат переход к более современным рабочим процессам и практическим подходам, а также позволят, среди прочего, повысить качество и надежность финансовой и управленческой отчетности.

6. На нынешней сессии Генеральный секретарь будет стремиться заручиться поддержкой государств-членов в нескольких приоритетных областях. Во-первых, он представит на рассмотрение и утверждение предлагаемый бюджет по программам

на двухгодичный период 2008–2009 годов, в который был включен ряд дополнительных предложений, имеющих существенно важное значение для программы реформы. Во-вторых, Пятый комитет будет иметь в своем распоряжении несколько докладов о мерах по совершенствованию механизмов внутреннего контроля подотчетности, а также последнюю информацию о различных внутриорганизационных усилиях по укреплению закупочной деятельности и механизмов управления рисками, что имеет особое значение ввиду резкого увеличения числа операций по поддержанию мира. В-третьих, Генеральный секретарь намерен представить всеобъемлющий доклад о реформе системы закупок, в котором он отчитается за ресурсы, предоставленные на шестьдесят первой сессии, и представит Генеральной Ассамблее последнюю информацию о прогрессе, достигнутом в области внутреннего контроля. В-четвертых, государствам-членам будет предложено продолжать реформы в области управления людскими ресурсами, а также им будет представлена подробная информация о новой системе внутреннего правосудия и связанных с ней потребностях в ресурсах. Наконец, им будет представлена запрошенная информация о требованиях, которым должна отвечать система общеорганизационного планирования ресурсов, ее масштабах и связанных с ней потребностях в средствах. Прогресс по всем этим направлениям будет иметь решающее значение для преобразования кадровой базы Организации и повышения эффективности механизмов принятия управленческих решений, включая улучшение финансового контроля и обеспечение более точной и своевременной управленческой отчетности.

7. Хотя Секретариат не стремится уклониться от возложенной на него ответственности за постоянное улучшение показателей выполнения порученных ему мандатов, государства-члены должны поддерживать его в его начинаниях, предоставляя ему адекватные ресурсы. Первый заместитель Генерального секретаря убеждена, что, действуя сообща как партнеры, государства-члены и Секретариат смогут успешно заняться решением сложных задач XXI века.

Организация работы (A/C.5/62/1; A/C.5/62/L.1)

8. **Председатель** предлагает членам Комитета рассмотреть предлагаемую программу работы Ко-

митета в ходе основной части сессии, изложенную в неофициальном документе, распространенном среди делегаций. Предлагаемая программа работы подготовлена на основе перечня пунктов повестки дня, переданных Комитету Генеральной Ассамблеей (A/C.5/62/1). Информация о состоянии готовности соответствующей документации по этим пунктам приводится в документе A/C.5/62/L.1. Для первой и второй частей возобновленной сессии Комитета будут опубликованы отдельные документы с информацией о состоянии готовности документации.

9. Он говорит, что хочет особо отметить некоторые из рекомендаций, которые были сформулированы Генеральным комитетом в документе A/62/250 и утверждены Ассамблеей на ее 3-м пленарном заседании, в частности рекомендацию о том, что Пятому комитету следует завершить свою работу на основной части сессии к 14 декабря 2007 года. Ввиду ограниченности финансовых средств заседания главных комитетов, в том числе неофициальные, должны начинаться ровно в 10 ч. 00 м. и закрываться к 18 ч. 00 м. Генеральная Ассамблея постановила также отменить в соответствии с установившейся практикой требование о том, что для объявления заседания открытым и для начала обсуждений на заседании должны присутствовать не менее четверти членов соответствующего главного комитета.

10. Следует приложить усилия для сокращения числа и объема принимаемых резолюций, и в резолюциях не следует запрашивать доклады Генерального секретаря, за исключением случаев, когда такие доклады совершенно необходимы для осуществления этих резолюций или для продолжения рассмотрения того или иного пункта. Резолюции должны быть также в большей степени ориентированы на практические действия. Кроме того, главным комитетам следует лишь принимать к сведению доклады Генерального секретаря или вспомогательных органов, которые не требуют какого-либо решения со стороны Ассамблеи, и воздерживаться от обсуждений по ним и принятия резолюций, за исключением случаев, когда их конкретно об этом просят.

11. Что касается бюджета по программам, то он обращает внимание на правило 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, касающееся заявлений о последствиях для бюджета по программам, и на пункты 12 и 13 решения 34/401 Генеральной Ассамблеи, касающиеся необходимости выделять дос-

таточно времени для подготовки Секретариатом смет расходов, связанных с проектами резолюций, и для рассмотрения таких смет Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) и Пятым комитетом. Как отмечается в пункте 36 доклада Генерального комитета, в большинстве случаев для рассмотрения последствий представленных Ассамблее предложений для бюджета по программам Генеральному секретарю требуется более продолжительный период, чем 48 часов. Поэтому он настоятельно призывает делегации донести до своих коллег из других главных комитетов, что важно обеспечить своевременное рассмотрение проектов предложений, имеющих последствия для бюджета по программам, и принятие решений по ним.

12. **Г-н Рамуш** (Португалия), выступая от имени Европейского союза, стран-кандидатов Турции и Хорватии, стран — участниц процесса стабилизации и ассоциации Албании, Сербии и Черногории, а также от имени Армении, Республики Молдова и Украины, говорит, что Комитет, вероятно, сможет завершить работу к намеченному сроку (14 декабря 2007 года), не проводя заседаний во внеурочное время. Европейский союз полон решимости закреплять уже достигнутый прогресс и выступает за максимально эффективное использование отведенного Комитету времени, что можно обеспечить, в частности, благодаря отсутствию задержек с началом заседаний. По вопросу о документации он с беспокойственностью отмечает, что доклады по-прежнему издаются с большим опозданием, иногда даже после намеченной даты завершения работы Комитета на основной части сессии. Европейский союз не сможет принять участие в обсуждениях по любым докладом, которые предполагается представить 14 декабря 2007 года или позже.

13. Особое значение имеют вопросы, касающиеся предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов и финансирования международных трибуналов и миссий по поддержанию мира. Одним из приоритетных вопросов для Европейского союза по-прежнему является также реформа системы управления, поскольку повышение эффективности управления отвечает интересам как Организации в целом, так и ее государств-членов. Поэтому он с нетерпением ожидает получения докладов по различным аспектам этой реформы, включая связанные с отправлением правосудия,

управлением людскими ресурсами, информационно-коммуникационными технологиями и надзором, некоторые из которых уже давно следовало реализовать на практике.

14. **Г-н Хуссейн** (Пакистан), выступая от имени Группы 77 и Китая, благодарит первого заместителя Генерального секретаря за ее выступление. Касаясь вопроса о реформе управления людскими ресурсами, он подчеркивает, что Устав Организации Объединенных Наций предусматривает не только высокий уровень добросовестности и компетентности, но и принцип справедливого географического распределения персонала.

15. В соответствии с резолюциями 59/265, 58/250 и 57/283 В Генеральной Ассамблее все документы должны издаваться на всех шести официальных языках за шесть недель до открытия сессии. К сожалению, несоблюдение этих резолюций является сегодня скорее правилом, чем исключением. Значительная доля важных документов регулярно издается с опозданием, и такие задержки серьезно сказываются на качестве проводимых Комитетом обсуждений. Группа 77 и Китай надеются в скором времени увидеть результаты намеченных Генеральным секретарем мер по устранению коренных причин этой проблемы. Готовность Группы рассматривать любой из пунктов, включенных в программу работы Комитета, зависит от того, были ли соответствующие документы распространены на всех шести официальных языках достаточно заблаговременно, чтобы она могла согласовать свою позицию.

16. На шестьдесят первой сессии Пятый комитет, поддавшись сильному политическому давлению, был вынужден рассматривать ряд важных вопросов в последнюю минуту, включая вопрос о предлагаемой реорганизации Департамента операций по поддержанию мира. В этой связи прискорбно то, что, несмотря на якобы экстренную необходимость назначить заместителя Генерального секретаря полевой поддержке, по прошествии пяти месяцев после создания этой должности она так и остается вакантной.

17. На нынешней сессии Комитету предстоит рассмотреть ряд пунктов, связанных с реформой. Учитывая стратегическую значимость предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов, он подчеркивает необходимость отведения достаточного времени для обстоятельных

обсуждений. Необходимо также, чтобы обсуждения по всем пунктам проводились в духе транспарентности и на основе широкого участия. У Группы 77 и Китая есть ряд вопросов относительно того, какие последствия с точки зрения повышения эффективности и результативности имели решения, касающиеся бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов, и они хотели бы вновь заявить, что они выступают против принятия решений небольшими группами, особенно по вопросам, касающимся бюджета и реформы, а также против увязки переговоров по бюджету, с какими бы то ни было условиями.

18. **Г-н Фермин** (Доминиканская Республика), выступая от имени Группы Рио, привлекает внимание к ряду вопросов, представляющих особый интерес для его делегации. Во-первых, касаясь предлагаемого бюджета по программам, он отмечает, что предложения Генерального секретаря, а также замечания ККАБВ должны помогать Генеральной Ассамблее предоставлять Организации ресурсы, необходимые ей для полного выполнения своего мандата. Он подтверждает свою приверженность обеспечению строгого бюджетного контроля и подчеркивает необходимость равномерного распределения ресурсов между всеми приоритетными направлениями деятельности Организации. К сожалению, предложения Генерального секретаря, касающиеся развития, не отражают этой настоятельной необходимости.

19. Во-вторых, государства-члены, входящие в Группу Рио, придают особое значение шкале взносов. В этой связи они поддерживают рекомендации Комитета по взносам относительно просьб о применении изъятия, предусмотренного статьей 19 Устава, с которыми обратились Гвинея-Бисау, Коморские Острова, Либерия, Сан-Томе и Принсипи, Сомали, Таджикистан и Центральноафриканская Республика.

20. В третьих, он подчеркивает необходимость создания механизмов, призванных обеспечить профессионализацию и эффективное функционирование новой системы отправления правосудия, а также обеспечения гарантий справедливого судебного разбирательства и транспарентности в соответствии с применимыми международными нормами.

21. В-четвертых, что касается Генерального плана капитального ремонта, то он серьезно обеспокоен в

связи со слухами о возможном резком увеличении расходов, особенно ввиду того, что многие государства-члены, входящие в Группу Рио, уже полностью выплатили свои взносы на осуществление этого проекта. Окончательные решения относительно стратегии осуществления Генерального плана капитального ремонта и соответствующих расходов должна принимать Генеральная Ассамблея на основе соответствующих докладов и данных, представляемых Генеральным секретарем.

22. В-пятых, он подтверждает важное значение общей системы Организации Объединенных Наций и центральную роль Комиссии по международной гражданской службе в регулировании и координации условий службы в участвующих организациях.

23. В-шестых, что касается пенсионного обеспечения сотрудников Организации Объединенных Наций, то Группа Рио полна решимости найти тот или иной путь для смягчения негативных последствий долларизации в Эквадоре и надеется, что Пенсионный фонд отреагирует на соответствующую просьбу Генеральной Ассамблеи, представив какое-либо предложение по этому вопросу.

24. В-седьмых, Группа по-прежнему будет участвовать в переговорах по вопросам, касающимся реформы управления людскими ресурсами, стремясь повысить эффективность работы Организации, а также степень транспарентности и подотчетности.

25. Группа приняла к сведению информацию о реорганизации Департамента операций по поддержанию мира и предложения Генерального секретаря относительно реформирования Департамента по политическим вопросам. Группа несколько обеспокоена тем, что вопросам, касающимся реформирования повестки дня в области развития, которая была согласована на Всемирном саммите 2005 года, не было уделено столь же пристальное внимание. Учитывая насыщенность повестки дня Пятого комитета, он выражает обеспокоенность также в связи с тем, что по последнему вопросу до сих пор не было представлено никакого официального предложения.

26. Наконец, он хотел бы узнать о причинах задержки с назначением заместителя Генерального секретаря по полевой поддержке и выражает надежду на то, что на эту должность в конечном итоге будет назначен гражданин той или иной развивающейся страны или страны, предоставляющей войска.

27. **Г-н Нгонголо** (Объединенная Республика Танзания), выступая от имени Группы африканских государств, говорит, что Группа, высоко оценивая стремление Секретариата подготовить сбалансированную программу работы, выражает обеспокоенность в связи с несвоевременным выпуском докладов в нарушение целого ряда резолюций Генеральной Ассамблеи, что еще более усугубляет трудности, с которыми сталкиваются небольшие делегации, в частности ввиду объема предстоящей работы, ограниченности времени и того факта, что сразу несколько пунктов повестки дня являются одинаково приоритетными.

28. **Г-н Уоллас** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что перед Комитетом стоит трудная задача определить, какой объем ресурсов необходим для осуществления программ Организации Объединенных Наций на благо людей во всех странах мира, одновременно обеспечив ответственное с бюджетной точки зрения принятие решений, а также результативное и эффективное использование предоставляемых государствами-членами ресурсов. Общий объем предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов намного превышает 4 млрд. долл. США. Поэтому крайне важно мудро использовать ресурсы Организации. Одним из признаков рационального управления является постоянное стремление обеспечить нулевой рост бюджета, особенно тогда, когда ресурсы ограничены.

29. Обзор мандатов, провести который мировые лидеры призвали на Саммите в сентябре 2005 года, позволит укрепить программу работы и повысить эффективность распределения ресурсов. Однако дальнейшие консультации по этому вопросу между государствами-членами будут иметь смысл только в том случае, если будут определены реалистичные рамки такого обзора, которые позволят исключить избыточные или неактуальные мандаты.

30. Его делегация настоятельно призывает Генерального секретаря обеспечить проведение реформ, завершив разработку общесистемного кодекса этических норм и распространив полномочия и стратегии Бюро по вопросам этики на всю Организацию в целом, включая фонды и программы. Все должностные лица Организации Объединенных Наций должны последовать примеру Генерального секретаря и первого заместителя Генерального секретаря, обнародовав свои декларации о доходах и финансо-

вых активах, с целью обеспечить, чтобы все организации руководствовались столь же высокими нормами этики, транспарентности и подотчетности.

31. Что касается надзора, то новый Независимый консультативный комитет по ревизии скоро начнет консультировать Генеральную Ассамблею по вопросу о путях расширения сферы охвата и повышения эффективности существующих механизмов внутреннего надзора. Необходимо обеспечить оперативную независимость Управления служб внутреннего надзора, с тем чтобы оно могло выполнять свои функции без реального или мнимого влияния со стороны органов, надзор за которыми оно призвано осуществлять. Необходимо также, чтобы оно располагало достаточными ресурсами для выполнения своих основных функций. Кроме того, в целях повышения степени транспарентности и подотчетности, определения рамок подотчетности и обеспечения управления, ориентированного на достижение конкретных результатов, Организации Объединенных Наций необходимо создать ту или иную рамочную систему внутреннего контроля.

32. Система закупок была усовершенствована благодаря подготовке кадров и принятию мер по созданию независимой системы опротестования результатов торгов. Несмотря на это, для повышения эффективности управления закупочной деятельностью и совершенствования организационной структуры соответствующих подразделений, а также для уточнения роли Центральных учреждений в осуществлении закупок для миротворческих миссий необходимо продолжить процесс преобразований.

33. Необходимо продолжать совершенствовать систему отправления правосудия в отношении сотрудников Организации Объединенных Наций и упорядочить контракты и условия службы, с тем чтобы улучшить положение дел с набором и удержанием на службе высококвалифицированных кадров. Наконец, Организации Объединенных Наций следует реалистично оценить ключевые мероприятия и виды деятельности, с тем чтобы ее ограниченные ресурсы направлялись на цели осуществления высокоприоритетных программ, приносящих конкретные результаты.

34. **Г-н Ромеро-Мартинес** (Гондурас) приветствует решение Секретариата предложить меры по повышению эффективности использования ресурсов для выполнения мандатов и решения приоритетных

задач Организации Объединенных Наций. Вместе с тем крайнюю обеспокоенность его делегации вызывает тот факт, что средства для Счета развития составляют всего 0,37 процента от объема предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов.

35. В соответствии с резолюцией 61/261 Генеральной Ассамблеи следует полностью преобразовать систему внутреннего правосудия. Справедливое и сбалансированное отправление правосудия в Секретариате станет для всех международных организаций примером высоких этических норм, добросовестности и транспарентности. Его делегация надеется также, что будут приняты конкретные меры по сокращению продолжительности периода, на протяжении которого должности в Организации остаются вакантными, а также что будут внедрены механизмы обеспечения более справедливого географического представительства, в том числе применительно к должностям руководителей высшего звена.

36. Выступая в качестве Директора Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин (МУНИУЖ), он сообщает Комитету о том, что в конце 2007 года Институт сможет возместить Организации Объединенных Наций предоставленную ему сумму в размере 557 800 долл. США и что ему не придется просить о выделении средств из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций для финансирования своих программ в 2008 году.

37. **Г-н Мухитх** (Бангладеш) говорит, что, хотя 2007 год является для Пятого комитета важным бюджетным годом, он надеется, что внимание будет уделено и другим приоритетным пунктам повестки дня. Неприемлемой является сохраняющаяся проблема задержек с изданием документов, поскольку это не позволяет начинать работу вовремя и затягивает процесс принятия решений.

38. **Г-н Пулен** (Канада), выступая также от имени Австралии и Новой Зеландии, говорит, что в условиях роста объема расходов как никогда важно эффективно распределять ресурсы и проявлять финансовую ответственность. Ключевую роль в достижении этих целей призвана сыграть реформа системы управления.

39. **Председатель** предлагает считать, что Комитет утверждает предлагаемую программу работы при том понимании, что Бюро учтет выраженные мнения и внесет необходимые коррективы.

40. *Предложение принимается.*

41. **Председатель** предлагает установить 16 октября в качестве предельного срока выдвижения кандидатур для назначений в целях заполнения вакансий во вспомогательных органах и других назначений и провести выборы 2 ноября. В связи с назначением членов Административного трибунала Организации Объединенных Наций он напоминает Комитету о том, что в пункте 36 резолюции 61/261 Генеральной Ассамблеи об отпадении правосудия в Организации Объединенных Наций Ассамблея постановила продолжить рассмотрение этого вопроса в приоритетном порядке на своей шестидесяти второй сессии с целью обеспечить практическое создание новой системы отправления правосудия не позднее января 2009 года и что соответствующие переходные меры перечислены в пунктах 29–31 этой резолюции.

Заседание закрывается в 11 ч. 20 м.